

No. 31199

**VENEZUELA
and
ITALY**

**Exchange of notes constituting an agreement on the abolition
of visas on service passports. Rome, 7 June 1988**

Authentic texts: Spanish and Italian.

Registered by Venezuela on 16 September 1994.

**VENEZUELA
et
ITALIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression
de visas sur les passeports de service. Rome, 7 juin
1988**

Textes authentiques : espagnol et italien.

Enregistré par le Venezuela le 16 septembre 1994.

EXCHANGE OF NOTES CON-
STITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE GOVERN-
MENT OF THE REPUBLIC OF
VENEZUELA AND THE GOV-
ERNMENT OF THE ITALIAN
REPUBLIC ON THE ABOLI-
TION OF VISAS ON SERVICE
PASSPORTS

ÉCHANGÉ DE NOTES CONSTI-
TUANT UN ACCORD¹ ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DU VENE-
ZUELA ET LE GOUVERNE-
MENT DE LA RÉPUBLIQUE
ITALIENNE RELATIF À LA
SUPPRESSION DE VISAS SUR
LES PASSEPORTS DE SER-
VICE

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE VENEZUELA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Roma, 7 de junio de 1988

Señor Sub-Secretario:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia para llevar a su conocimiento el deseo del Gobierno de la República de Venezuela de concluir con el Gobierno de la República Italiana un acuerdo mediante el cual se suprime el requisito de visa en los pasaportes de servicio, bajo las siguientes condiciones:

1) Los titulares de pasaportes de servicio venezolanos válidos, miembros de la Misión Diplomática, de las Oficinas Consulares y de las delegaciones de Venezuela ante los Organismos Internacionales, con sede en Italia, están exentos del visto bueno para ingresar a territorio italiano.

2) Los titulares de pasaportes de servicio italianos válidos, miembros de la Misión Diplomática, de las Oficinas Consulares y de las Delegaciones Italianas ante los organismos internacionales con sede en Venezuela, están exentos del visto bueno para ingresar a territorio venezolano.

3) Los titulares de pasaportes de servicio venezolanos válidos, que por acuerdos o convenios oficiales establecidos, sean propuestos para cursar estudios a nivel universitario, a nivel técnico o de post-grado, están exentos del visto bueno para ingresar a territorio italiano, pudiendo permanecer en él, por un período hasta de 3 meses, prorrogables de acuerdo con la legislación vigente.

4) Los titulares de pasaportes de servicio italianos válidos, que por acuerdos o convenios oficiales establecidos, sean propuestos para cursar estudios a nivel universitario, a nivel técnico o de post-grado, están exentos del visto bueno para ingresar a territorio venezolano, pudiendo permanecer en él por un período hasta de 3 meses, prorrogable de acuerdo con la legislación vigente.

¹ Came into force on 7 June 1988, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 7 juin 1988, conformément aux dispositions desdites notes.

[TRANSLATION]

REPUBLIC OF VENEZUELA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Rome, 7 June 1988

Madam,

I have the honour to inform you that the Government of the Republic of Venezuela is prepared to conclude with the Government of the Italian Republic an Agreement on the Abolition of Visas on Service Passports, in the following terms:

(1) Holders of valid Venezuelan service passports who are members of the Venezuelan diplomatic mission or consular offices or of Venezuelan delegations to international organizations with headquarters in Italy shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Italian territory.

(2) Holders of valid Italian service passports who are members of the Italian diplomatic mission or consular offices or of Italian delegations to international organizations with headquarters in Venezuela shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Venezuelan territory.

(3) Holders of valid Venezuelan service passports who, pursuant to existing official agreements, are recommended as candidates for university, technical or post-graduate studies, shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Italian territory and may remain there for a period of up to three months, which may be extended in accordance with the legislation in force.

(4) Holders of valid Italian service passports who, pursuant to existing official agreements, are recommended as candidates for university, technical or

[TRADUCTION]

RÉPUBLIQUE DU VENEZUELA
MINISTÈRE DES RELATIONS
EXTÉRIEURES

Rome, le 7 juin 1988

Madame,

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement de la République du Venezuela souhaite conclure avec le Gouvernement de la République italienne un Accord sur la suppression du visa sur les passeports de service dans les conditions suivantes :

1) Les titulaires d'un passeport de service vénézuélien valide, membres de la Mission diplomatique, des représentations consulaires et des délégations du Venezuela auprès des organisations internationales ayant leur siège en Italie sont dispensés du visa pour entrer sur le territoire italien.

2) Les titulaires d'un passeport de service italien valide, membres de la Mission diplomatique, des représentations consulaires et des délégations de l'Italie auprès des organismes internationaux ayant leur siège au Venezuela sont dispensés du visa pour entrer sur le territoire vénézuélien.

3) Les titulaires de passeports de service vénézuéliens valides qui, en vertu d'accords officiels, ont été proposés pour suivre des études de niveau universitaire, technique ou universitaire supérieur sont dispensés du visa pour entrer sur le territoire italien pour un séjour n'excédant pas trois mois, durée qui pourra être prolongée conformément à la législation en vigueur.

4) Les titulaires d'un passeport de service italien valide qui, en vertu d'accords signés par les deux Gouvernements, ont été proposés pour suivre des

post-graduate studies, shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Venezuelan territory and may remain there for a period of up to three months, which may be extended in accordance with the legislation in force.

(5) Holders of valid Venezuelan service passports who are not accredited to the Government of Italy shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Italian territory and may remain there for a period of 30 days. Any extension of their stay, at the request of the Venezuelan diplomatic mission, shall be subject to the decision of the competent Italian authorities.

(6) Holders of valid Italian service passports who are not accredited to the Government of Venezuela shall be exempt from visa requirements for the purpose of entering Venezuelan territory and may remain there for a period of up to 30 days. Any extension of their stay, at the request of the Italian diplomatic mission, shall be subject to the decision of the competent Venezuelan authorities.

(7) The terms of this Agreement shall not exempt citizens of the Republic of Venezuela and the Italian Republic from the obligation to comply with the laws and regulations of both countries with respect to the entry, stay and departure of foreigners.

(8) The Government of the Republic of Venezuela and the Government of the Italian Republic may suspend the application of this Agreement for reasons of public order, security or public health. Any such suspension by either of the two Governments must be communicated immediately to the other through the diplomatic channel.

This note and your reply thereto in identical terms shall be regarded as constituting an Agreement between our two

études de niveau universitaire, technique ou universitaire supérieur sont dispensés du visa pour entrer sur le territoire vénézuélien pour un séjour n'excédant pas trois mois, durée qui pourra être prolongée conformément à la législation en vigueur.

5) Les titulaires d'un passeport de service vénézuélien valide non accrédités auprès du Gouvernement italien sont dispensés du visa pour entrer sur le territoire italien pour un séjour n'excédant pas 30 jours. La prolongation de la durée de leur séjour, à la demande de la Mission diplomatique vénézuélienne, dépendra de la décision des autorités italiennes compétentes.

6) Les titulaires d'un passeport de service italien valide non accrédités auprès du Gouvernement vénézuélien sont dispensés du visa pour entrer sur le territoire vénézuélien pour un séjour n'excédant pas 30 jours. La prolongation de la durée de ce séjour, à la demande de la Mission diplomatique italienne, sera soumise à l'agrément des autorités italiennes compétentes.

7) Les citoyens de la République du Venezuela et de la République italienne ne sont pas dispensés de l'obligation de respecter les lois et les règlements en vigueur dans les deux pays en ce qui concerne l'entrée, le séjour et la sortie des étrangers.

8) Le Gouvernement de la République du Venezuela et le Gouvernement de la République italienne pourront suspendre l'application du présent Accord pour motifs d'ordre public, de sécurité ou de santé publique. Le Gouvernement qui prendra cette décision devra en aviser immédiatement l'autre Gouvernement par la voie diplomatique.

La présente note et la réponse de Votre Excellence rédigée dans les mêmes termes seront considérées comme un

Governments which shall enter into
force with effect from today's date.

Accept, Madam, etc.

GERMÁN NAVA CARRILLO
Minister for Foreign Affairs

Her Excellency
Senator Mrs. Susanna Agnelli
Assistant Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs
of the Italian Republic
Rome

Accord entre nos deux Gouvernements,
qui entrera en vigueur à la date d'au-
jourd'hui.

Veuillez agréer, etc.

Le Ministre des relations extérieures,

GERMÁN NAVA CARRILLO

Son Excellence
Madame le Sénateur Susanna Agnelli
Sous-Secrétaire d'Etat
Ministère des relations extérieures
de la République italienne
Rome